

С любовью для _____

От _____

Дата _____

JACK CANFIELD, MARK VICTOR HANSEN
AND AMY NEWMARK

Chicken Soup for the Soul®

CHRISTMAS MAGIC

101 Holiday Tales
of Inspiration,
Love, and Wonder



Chicken Soup for the Soul Publishing, LLC
Cos Cob, CT

ДЖЕК КЭНФИЛД,
МАРК ВИКТОР ХАНСЕН & ЭМИ НЬЮМАРК

КУРИНЫЙ БУЛЬОН

для души

101 РОЖДЕСТВЕНСКАЯ
ИСТОРИЯ

О ВДОХНОВЕНИИ,
ЛЮБВИ И ЧУДЕ



Москва
2018

УДК 821.111-3(73)
ББК 84(7Coe)-44
К98

Jack Canfield, Mark Victor Hansen and Amy Newmark
CHICKEN SOUP FOR THE SOUL: CHRISTMAS MAGIC:
101 HOLIDAY TALES OF INSPIRATION, LOVE, AND WONDER

Chicken Soup for the soul: Christmas Magic: 101 Holiday Tales of Inspiration, Love, and Wonder. This edition published under arrangement with Chicken Soup for the Soul Publishing, LLC, PO Box 700, Cos Cob CT 06807-0700 USA.

Copyright © 2010 by Chicken Soup for the Soul Publishing, LLC.
All Rights Reserved.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the written permission of the publisher. CSS, Chicken Soup for the Soul, and its logo and Marks are trademarks of Chicken Soup for the Soul Publishing LLC. Russian Language rights handled by Nova Littera SIA, Moscow in conjunction with Montreal-Contacts/The Rights Agency.

Все права защищены. Книга или любая ее часть не может быть скопирована, воспроизведена в электронной или механической форме, в виде фотокопии, записи в память ЭВМ, репродукции или каким-либо иным способом, а также использована в любой информационной системе без получения разрешения от издателя. CSS, Chicken Soup for the Soul, и логотипы являются торговыми марками Chicken Soup for the Soul Publishing LLC.

Кэнфилд, Джек.

К98 Куриный бульон для души: 101 рождественская история о вдохновении, любви и чуде / Джек Кэнфилд, Марк Хансен, Эми Ньюмарк ; [пер. с англ. Е. Кваши и З. Мамедьярова]. — Москва : Издательство «Э», 2017. — 416 с. — (Куриный бульон для души).

ISBN 978-5-699-92996-2

В детстве, когда вы болели, ваша бабушка давала вам куриный бульон. Сегодня питание и забота нужны вашей душе. Маленькие истории из «Куриного бульона» исцеляют душевные раны и укрепят дух, дадут вашим мечтам новые крылья и откроют секрет самого большого счастья — счастья делиться и любить.

Одинокая вдова получает рождественский подарок... от покойного мужа. Семейная тайна связывает несколько поколений женщин. Кто-то получает на Рождество игрушки, а кто-то — родителей. Мальчик пережил горе утраты, но продолжал дарить любовь. Нет денег — нет подарков? Или необязательно... И другие 96 поразительных историй, от которых вы не сможете оторваться.

УДК 821.111-3(73)
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-699-92996-2

© Е. Кваша, перевод на русский язык, 2017
© З. Мамедьяров, перевод на русский язык, 2017
© Оформление. ООО «Издательство «Э», 2017

Содержание

глава 1

РОЖДЕСТВО УЖЕ БЛИЗКО!

- 1 Когда поют ангелы. *Мелани Стайлз* 13
- 2 Рождественская печаль. *Кэйт Кэмпбелл* 17
- 3 Рождественские воспоминания. *Айрин Морс* 20
- 4 Вечеринка с печеньем. *Дебора Шоуз* 24
- 5 Украшая венки. *Памела Андерхилл Альтендорф* 29
- 6 Когда Рождество «пропадает» в четверг.
Бонни Комптон Хенсон 32
- 7 Рождественский подарок с небес. *Синди Холкомб* 36
- 8 Рождественский урок. *Бонни Джарвис-Лоу* 39
- 9 Нелепая обезьянка. *Энн М. Шеридан* 43

глава 2

УСТРОЙ СЕБЕ ВЕСЕЛОЕ РОЖДЕСТВО

- 10 Лишний носок. *Тереза Энн Максвелл* 49
- 11 Ох, уж эти бывшие! *Натали Джун Райли* 52
- 12 Моя особенная рождественская кукла.
Нэнси Джулиен Копп 56
- 13 Главное, любовь велика. *Джоан Клейтон* 59
- 14 Посылка. *Барбара Д'Амарио* 61
- 15 Маленькие коробочки. *Лиза Паулак* 64
- 16 Для вас всегда найдется место.
Джерри Уэтта-Хильгер 67
- 17 День пижам. *Лори Хиггинс* 72

КУРИНЫЙ БУЛЬОН *для души*

18	Цветущие дары. <i>Сьюзан Гэррард</i>	76
19	Колядки. <i>Сьюзан Фарр-Фанке</i>	78
20	Моя рождественская птичка. <i>Коринна «Кори» Фаули-Хилл</i>	80

глава 3

В ХЛЕВУ

21	Что всего важнее. <i>Джулия Дж. Пауэлл</i>	85
22	Идеальный подарок. <i>Сандра Вуд</i>	87
23	Корзина надежды. <i>Делорес Кристиан Лизнер</i>	91
24	Рождество вдали от дома. <i>Пэт Стокетт-Джонстон</i>	95
25	Мое первое Рождество. <i>Никс Мартинес</i>	99
26	Дом на Рождество. <i>Линетта Л. Смит</i>	103
27	<i>Na'aseh V'Nishma</i> . <i>Джен Валлоун</i>	106
28	Знак свыше. <i>Мими Гринвуд-Найт</i>	111

глава 4

УКРАШАЯ ДОМ

29	Дом Гризволда. <i>Пола Л. Силчи</i>	117
30	Огни надежды. <i>Кэт Хекенбах</i>	121
31	Простыня воспоминаний. <i>Гленда Кэрол Ли</i>	123
32	Самый дорогой велосипед на свете. <i>Барбара Никс</i>	126
33	Зеленый елочный шарик. <i>Элетерия Д. Ли</i>	131
34	Венок традиций. <i>Стефани Уосс</i>	134
35	Почта. <i>Энн Пичман</i>	137
36	Новая традиция. <i>Жозефина Оверхалзер</i>	140
37	Деревянный солдатик. <i>Сьюзан Х. Миллер</i>	143

- СОДЕРЖАНИЕ -

глава 5

В ГОСТЯХ ХОРОШО, А ДОМА - ЛУЧШЕ

38	Достаточно для Рождества. <i>Дэвид Дж. Халл</i>	151
39	Наша крошечная семья. <i>Бет Моррисси</i>	156
40	На Рождество я буду дома. <i>Брук Линвилль</i>	160
41	Чили в Сочельник. <i>Трейси Дж. Расмуссен</i>	165
42	Назад, к основам. <i>Рассел Николс</i>	169
43	Скромное Рождество. <i>Джанин Льюис</i>	173
44	Не в одиночку. <i>Кристен Кларк</i>	177
45	Рождество с помойки. <i>Сью Смит,</i> <i>рассказано Линдой ЛаРок</i>	180
46	В моей корзине одна любовь. <i>Джанет Перес-Эклз</i>	185

глава 6

ЛУЧШИЙ ПОДАРОК

47	Любовь в квадрате. <i>Джозеф Уолкер</i>	193
48	Мой новый друг. <i>Эрин Маккормак, 13 лет</i>	196
49	Елочный базар. <i>Тери Штольберг</i>	199
50	Рождество на пятьдесят долларов. <i>Бриджет Колерн</i>	201
51	Святая ночь. <i>Марла Стюарт Конрад</i>	205
52	Полуночный подарок. <i>Тарин Р. Хатчинсон</i>	208
53	Просто скажи, что любишь нас. <i>Элейн Инголд Хогг</i>	212
54	Ангел в шоколадной лавке. <i>Шери Эплин</i>	216
55	Услышанная мольба. <i>Кэрри Моррис</i>	219

КУРИНЫЙ БУЛЬОН *для души*

глава 7

СЧАСТЛИВОЕ РОЖДЕСТВО

- 56 Важен не подарок, а внимание.
Майк Морин 223
- 57 Как я провела рождественские каникулы.
Синди Вал 226
- 58 Ну да, а я — пасхальный кролик!
Нэнси Салливан 230
- 59 Сюрприза не вышло. *Кайла Рейми Крокетт,*
со слов Кэрол Макаду Рейми. 233
- 60 У меня есть секрет. *Эрни Уитхэм.* 235
- 61 Хо-хо-хо, ой! *Д'этт Корона* 239
- 62 Пряничный домик. *Барбара ЛоМонако* 241
- 63 Рождество на Гавайях. *Шанталь Мейджер.* 245
- 64 А под елкой — ничего. *Кэрол Харрисон.* 249

глава 8

НОВОГОДНЯЯ ЕЛКА

- 65 Картонные звезды. *Пегги Фрезон.* 255
- 66 Елка из перекасти-поля. *Джеки Флеминг* 258
- 67 Русалка. *Кэрол Кларк Сламович* 261
- 68 Традиция из ствола. *Элена Айткен.* 265
- 69 Елочка, гори. *Лори Зонтаг.* 267
- 70 Прикосновение любви. *Конни Стурм Кэмерон* 270
- 71 Радостный сюрприз. *Ферида Вулфф.* 274
- 72 Дар детской любви. *Д. Кинза Кристенсон* 277

- СОДЕРЖАНИЕ -

глава 9

ВСЕ, ЧТО Я ХОЧУ НА РОЖДЕСТВО

73	В ожидании кукольной кровати. <i>Барбара Бриггс Уорд</i>	281
74	Лучший подарок. <i>Моника А. Андерманн</i>	285
75	Игра в куклы. <i>Барбара Ярдли</i>	289
76	Я знаю твой номер. <i>Марта Миллер</i>	293
77	Рождественская перчатка. <i>Джозеф Уокер</i>	297
78	Рождество писателя. <i>Мэриэн Гормли</i>	300
79	Стол самаритянина. <i>Лил Блосфилд</i>	303
80	Рождественский подарок Дэнни. <i>Синтия М. Хамонд</i>	306
81	Карамельный мишка. <i>Пола Ф. Блевинс</i>	310
82	Подарок. <i>Хизер Блок</i>	313
83	Мальчишка Уинстона. <i>Лайза Престон</i>	316

глава 10

ОН И ПРАВДА СУЩЕСТВУЕТ

84	Ключ Санты. <i>Эрин Соледж</i>	321
85	Слишком много Санта-Клаусов. <i>Мишель Д. Халперин</i>	323
86	Оленья магия. <i>Мэрилин Росс</i>	327
87	Требуется сборка. <i>Лори Зонтаг</i>	330
88	Голос Санта-Клауса. <i>Салли Бэггетт Гриффитс</i>	333
89	Путешествие в страну Сантазию. <i>Цгойна Танцман</i>	335

КУРИНЫЙ БУЛЬОН *для души*

90	Меня прислал Санта. <i>Диана Старк</i>	340
91	Секрет Санты. <i>Ребекка С. Эмрих</i>	343
92	Три маленькие девочки. <i>Беверли Ф. Уокер</i>	347

глава 11

САМОЕ ЧУДЕСНОЕ ВРЕМЯ ГОДА

93	«Двенадцать дней Рождества». <i>Д'этт Корона</i>	351
94	Никаких подарков для хозяев. <i>Том Найт</i>	355
95	Любовь и рождественский кекс. <i>Роберт Хилл, со слов Дон Шипман</i>	358
96	Самый лучший подарок. <i>Даллас Вудберн</i>	362
97	Понимание. <i>Джин Броуди</i>	366
98	Дар прощения. <i>Беверли А. Голдберг</i>	369
99	Рождество на Лоуренс-стрит. <i>Мишель Кушатт</i>	372
100	Другое Рождество. <i>Кэти Уирити</i>	376
101	Рождественский сюрприз. <i>Джон П. Буэнтелло</i>	378
	Знакомьтесь с нашими авторами	381
	Знакомьтесь с нашими создателями.	402
	Благодарности	404
	О серии «Куриный бульон для души»	406

глава 1

**РОЖДЕСТВО
УЖЕ БЛИЗКО!**

Chicken Soup
for the Soul.

Когда поют ангелы

*Ангелы могут влетать прямо
в сердце всего сущего.*

НЕИЗВЕСТНЫЙ АВТОР

За два дня до школьного представления моя младшая дочь заявила:

— Я пою «Тихую ночь»!

— Прямо сейчас? — уточнила я.

— Нет, в нашей пьесе. У меня сольный номер, — гордо объявила она.

— Что такое сольный номер? — я хотела проверить, понимает ли она, о чем говорит.

Но она понимала все правильно, и я задумалась. Шарлотта любит петь. Она поет в ванной, в машине — повсюду. Но, увы, у нее почти нет музыкального слуха. В тот год она пела уже лучше, чем раньше, и я надеялась, что со временем она научится слышать музыку. Однако этого прогресса вряд ли было достаточно, чтобы исполнить соло.

Мне не хотелось высказывать вслух сомнения в ее способностях. Я напредила себе, что нет ничего невозможного, особенно в начальной школе, и перестала задавать вопросы.

Моя старшая дочь к тому времени уже жила отдельно, а в доме оставалось двое девочек-подростков. Вторая появилась у нас неожиданно: родителей лучшей подруги моей средней дочери внезапно перевели на другое место работы,

КУРИНЫЙ БУЛЬОН *для души*

им пришлось переехать, а их дочка поселилась у нас до конца учебного года.

Через два дня после заявления Шарлотты моя средняя дочь Моника и наша временная дочь Кориная сообщили, что они тоже участвуют в школьной рождественской постановке. У Кориной был сольный номер, а Моника играла на фортепиано. Все происходило в один и тот же вечер. Вопрос: как мне оказаться в двух местах одновременно? К счастью, выяснилось, что старшие девочки выступают на час позже младшей. Я могла успеть!

Но все пошло не так. Я оставила Шарлотту за кулисами и ушла в зрительный зал, но через пять минут дочка уже стояла передо мной. Ее глазки блестели от слез, а губы так тряслись, что она не могла говорить.

— Милая, что случилось?

К нам подошла учительница.

— Миссис Стайлз, произошла ошибка. Шарлотту не выбрали в состав хора, и она почему-то решила, что будет петь соло. Боюсь, у нас нет для нее роли. Мне ужасно неловко...

Плядя на печальное лицо своей дочери и чувствуя, что во мне нарастает материнская ярость, я подумала: «О, вы даже не представляете, как вам будет неловко, когда я с вами разберусь!».

— Мама, может, уйдем? — прошептала убитая горем Шарлотта.

— Конечно, детка, — сказала я, бросив на учительницу выразительный взгляд.

Сейчас главное было — склеить разбитое сердце моей дочери.

Подростки, может, и заиклены на себе, но они всегда замечают, кто находится рядом. Наверное, это у них от

- РОЖДЕСТВО УЖЕ БЛИЗКО -

опасения, что их застукают за каким-то запретным занятием.

Девочки сразу обнаружили нас в зрительном зале. Перед этим я предложила Шарлотте съесть где-нибудь по мороженому, но ей очень хотелось увидеть, как выступают Корина и Моника.

— Что-то вы рановато.

Девочки синхронно вертели головами, как попугаи, переводя взгляд с меня на Шарлотту и обратно. Они ждали объяснений. Я в двух словах описала ситуацию, опасаясь новой волны слез. На лицах у обеих отразилось искреннее сочувствие.

— Шарлотта, пойдем с нами. Посмотришь представление из-за кулис и познакомишься с нашими друзьями.

Конечно, никакое мороженое и в сравнение не идет с приглашением пообщаться с «крутыми» ребятами!

Я забыла взять программку и понятия не имела, когда выступают мои дочки. Но после второго акта Корина вышла на сцену и взмахнула рукой. Из-за кулисы появилась Шарлотта. Увидев маленькую девочку, зрители замерли. Заиграла музыка, Шарлотта подняла глаза на Корину и, когда та кивнула, затянула «Тихую ночь».

Корина присоединилась к ней, и ее мягкое сопрано скрыло все ошибки малышки. Они пели чарующе. Зрители задержали дыхание. Слезы текли по щекам не только у меня.

У меня на глазах свершилось чудо — три ангела спели свою песню.

Пока девочки пели, в мою руку скользнула рука Моника, и мы обе ощутили всю прелесть Рождества. От моих переживаний не осталось и следа, ведь я смотрела удивительное представление, срежиссированное самим Богом.